

AUGLÝSING

um V. viðauka við samning um verndun Norðaustur-Atlantshafsins, um verndun og varðveislu vistkerfa og líffræðilegrar fjölbreytni hafsvæðisins, og 3. viðbæti við samninginn.

Hinn 18. júní 2001 var franska utanríkisráðuneytinu afhent fullgildingarskjal Íslands vegna V. viðauka við samning um verndun Norðaustur-Atlantshafsins frá 22. september 1992, um verndun og varðveislu vistkerfa og líffræðilegrar fjölbreytni hafsvæðisins, og 3. viðbæti við samninginn, sem gerðir voru í Sintra 23. júlí 1998. Alþingi hafði með ályktun 19. maí 2001 heimilað ríkisstjórninni að fullgilda viðaukann og viðbættinn. Viðaukinn og viðbættirinn öðluðust gildi að því er Ísland varðar 18. júlí 2001.

Viðaukinn og viðbættirinn eru birtir sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.
Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 25. júlí 2001.

Halldór Ásgrímsson.

Sverrir Haukur Gunnlaugsson.

V. VIÐAUKI við samning um verndun Norðaustur- Atlantshafsins.

Um verndun og varðveislu vistkerfa og líffræðilegrar fjölbreytni hafsvæðisins.

1. gr.

Í þessum viðauka og í 3. viðbæti er merking hugtakanna „líffræðileg fjölbreytni“, „vistkerfi“ og „búsvæði“ sú sama og í samningnum um líffræðilega fjölbreytni frá 5. júní 1992.

2. gr.

Þegar samningsaðilar standa við skuldbindingar sínar samkvæmt samningnum um að grípa, hver fyrir sig og sameiginlega, til nauðsynlegra aðgerða til að vernda hafsvæðið gegn skaðlegum áhrifum af mannlegum athöfnum í því skyni að standa vörð um heilsu manna, varðveita vistkerfi hafsins og, þegar raunhæft er, endurheimta hafsvæði sem orðið hafa fyrir skaðlegum áhrifum, svo og þegar samningsaðilar standa við skuldbindingar sínar samkvæmt samningnum um líffræðilega fjölbreytni frá 5. júní 1992 um að þróa stefnu, áform eða áætlanir um verndun og sjálfbæra nýtingu á líffræðilegri fjölbreytni, skulu þeir:

ANNEX V to the Convention for the Protection of the Marine Environment of the North-East Atlantic

On the Protection and Conservation of the Ecosystems and Biological Diversity of the Maritime Area

Article 1

For the purposes of this Annex and of Appendix 3 the definitions of “biological diversity”, “ecosystem” and “habitat” are those contained in the Convention on Biological Diversity of 5 June 1992.

Article 2

In fulfilling their obligation under the Convention to take, individually and jointly, the necessary measures to protect the maritime area against the adverse effects of human activities so as to safeguard human health and to conserve marine ecosystems and, when practicable, restore marine areas which have been adversely affected, as well as their obligation under the Convention on Biological Diversity of 5 June 1992 to develop strategies, plans or programmes for the conservation and sustainable use of biological diversity, Contracting Parties shall:

- a) grípa til nauðsynlegra aðgerða til að vernda og varðveita vistkerfi og líffræðilega fjölbreytni hafsvæðisins og, þegar raunhæft er, endurheimta hafsvæði sem orðið hafa fyrir skaðlegum áhrifum; og
- b) vinna í sameiningu að samþykkt áætlana og aðgerða sem þjóna þeim tilgangi að stjórna mannlegum athöfnum sem skilgreindar eru í viðmiðunum í 3. viðbæti.

3. gr.

1. Að því er varðar þennan viðauka skal það meðal annars vera hlutverk nefndarinnar:
 - a) að gera áætlanir og leggja til aðgerðir í því skyni að hafa stjórn á mannlegum athöfnum sem skilgreindar eru í viðmiðunum í 3. viðbæti;
 - b) og í því augnamiði:
 - i. safna upplýsingum og endurskoða upplýsingar um slíkar athafnir og áhrif þeirra á vistkerfi og líffræðilega fjölbreytni;
 - ii. þróa aðferðir, sem samrýmast þjóðarétti, til að koma í framkvæmd aðgerðum til verndar, varðveislu eða endurheimtar, eða varúðarráðstöfunum í tengslum við sérstök svæði eða staði eða í tengslum við sérstakar tegundir eða búsvæði;
 - iii. hafa í huga sjónarmið innlendrar stefnu og leiðbeininga um sjálfbæra nýtingu á þáttum líffræðilegrar fjölbreytni á hafsvæðinu, með tilliti til áhrifa þeirra á svæði og svæðishluta innan hafsvæðisins, sbr. þó 4. gr. þessa viðauka;
 - iv. stuðla að því að aðferðum er byggjast á heildstæðu mati á vistkerfi sé beitt, sbr. þó 4. gr. þessa viðauka;
 - c) og í því augnamiði einnig að taka til greina áætlanir og aðgerðir sem samningsaðilar samþykkja í því skyni að vernda og varðveita vistkerfi á hafsvæðum sem þeir hafa fullveldisrétt eða lög sögu yfir.
2. Þegar slíkar áætlanir og aðgerðir eru samþykktar skal íhuga gaumgæfilega hvort einhver sérstök áætlun eða aðgerð skuli taka til alls hafsvæðisins eða einungis tiltekins hluta þess.

4. gr.

1. Í samræmi við næstsíðustu málsgrein í inngangsorðum samningsins skal samkvæmt

- a. take the necessary measures to protect and conserve the ecosystems and the biological diversity of the maritime area, and to restore, where practicable, marine areas which have been adversely affected; and
- b. cooperate in adopting programmes and measures for those purposes for the control of the human activities identified by the application of the criteria in Appendix 3.

Article 3

1. For the purposes of this Annex, it shall *inter alia* be the duty of the Commission:
 - a. to draw up programmes and measures for the control of the human activities identified by the application of the criteria in Appendix 3;
 - b. in doing so:
 - i. to collect and review information on such activities and their effects on ecosystems and biological diversity;
 - ii. to develop means, consistent with international law, for instituting protective, conservation, restorative or precautionary measures related to specific areas or sites or related to particular species or habitats;
 - iii. subject to Article 4 of this Annex, to consider aspects of national strategies and guidelines on the sustainable use of components of biological diversity of the maritime area as they affect the various regions and subregions of that area;
 - iv. subject to Article 4 of this Annex, to aim for the application of an integrated ecosystem approach;
 - c. also in doing so, to take account of programmes and measures adopted by Contracting Parties for the protection and conservation of ecosystems within waters under their sovereignty or jurisdiction.
2. In the adoption of such programmes and measures, due consideration shall be given to the question whether any particular programme or measure should apply to all, or a specified part, of the maritime area.

Article 4

1. In accordance with the penultimate recital of the Convention, no programme or measure

Þessum viðauka ekki samþykkja neina áætlun eða aðgerð um mál er varða stjórnun fiskveiða. Telji nefndin hins vegar að aðgerð sé æskileg í tengslum við slíkt mál skal hún vekja athygli viðkomandi lögbærs yfirvalds eða alþjóðastofnunar á því máli. Ef aðgerð sem heyrir undir valdsvið nefndarinnar er æskileg til viðbótar eða til að styðja við aðgerð viðkomandi yfirvalda eða stofnana skal nefndin leita eftir samstarfi við þessa aðila.

2. Ef nefndin telur að aðgerð samkvæmt þessum viðauka sé æskileg í tengslum við mál er varðar sjóflutninga skal hún vekja athygli Alþjóðasiglingamálastofnunarinnar á því máli. Samningsaðilar sem eru aðilar að Alþjóðasiglingamálastofnuninni skulu leita eftir samstarfi á vettvangi þeirrar stofnunar í því skyni að fá fram viðeigandi viðbrögð, þar með talið, eftir því sem við á, samþykki þeirrar stofnunar fyrir svæðisbundinni eða staðbundinni aðgerð, enda sé höfð hliðsjón af þeim leiðbeiningarreglum sem stofnunin hefur sett um tilnefningu sérstakra svæða, auðkenningu svæða sem eru sérstaklega viðkvæm eða önnur mál.

3. VIÐBÆTIR

Viðmið til skilgreiningar á mannlegum athöfnum að því er varðar V. viðauka.

1. Viðmiðin sem ber að nota til að skilgreina mannlegar athafnir að því er varðar V. viðauka, að teknu tilliti til mismunandi aðstæðna á svæðum, eru sem hér segir:
 - a. hve umfangsmiklar og öflugar þær mannlegu athafnir eru sem eru til umfjöllunar og hversu lengi þær vara;
 - b. hvaða skaðleg áhrif, raunveruleg og hugsanleg, þessar mannlegu athafnir hafa á tiltekna tegundir, samfélög og búsvæði;
 - c. hvaða skaðleg áhrif, raunveruleg og hugsanleg, þessar mannlegu athafnir hafa á tiltekin vistfræðileg ferli;
 - d. hvort þessi áhrif eru óafturkræf eða hve lengi þau vara.
2. Ekki er víst að þessi viðmið séu tæmandi eða öll jafnmikilvæg við umfjöllun um einstakar athafnir.

concerning a question relating to the management of fisheries shall be adopted under this Annex. However where the Commission considers that action is desirable in relation to such a question, it shall draw that question to the attention of the authority or international body competent for that question. Where action within the competence of the Commission is desirable to complement or support action by those authorities or bodies, the Commission shall endeavour to cooperate with them.

2. Where the Commission considers that action under this Annex is desirable in relation to a question concerning maritime transport, it shall draw that question to the attention of the International Maritime Organisation. The Contracting Parties who are members of the International Maritime Organisation shall endeavour to cooperate within that Organisation in order to achieve an appropriate response, including in relevant cases that Organisation's agreement to regional or local action, taking account of any guidelines developed by that Organisation on the designation of special areas, the identification of particularly sensitive areas or other matters.

APPENDIX 3

Criteria for Identifying Human Activities for the Purpose of Annex V

1. The criteria to be used, taking into account regional differences, for identifying human activities for the purposes of Annex V are:
 - a. the extent, intensity and duration of the human activity under consideration;
 - b. actual and potential adverse effects of the human activity on specific species, communities and habitats;
 - c. actual and potential adverse effects of the human activity on specific ecological processes;
 - d. irreversibility or durability of these effects.
2. These criteria are not necessarily exhaustive or of equal importance for the consideration of a particular activity.